09-12-1980

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e oktober 1980 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aanwijzing van ambtenaren op het tweetalig kader van het Ministerie van Middenstand" heeft de 29e oktober 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 22 octobre 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'affectation de fonctionnaires au cadre bilingue du Ministère des Classes moyennes", a donné le 29 octobre 1980 l'avis suivant :

I. Het voor advies voorgelegd ontwerp van koninklijk besluit, dat in zijn aanhef verwijst naar artikel 43 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, strekt ertoe in het Ministerie van Middenstand een procedure te organiseren voor het aanwijzen tot een betrekking in het tweetalig kader van ambtenaren die een betrekking bekleden in een ééntalig kader doch het wettelijk bewijs hebben geleverd van de kennis van de tweede taal.

De aanwijzing van een ambtenaar, in de voorwaarden van de wet, voor een betrekking van het ene of het andere taalkader is een zaak van taalevenwicht waarbij de overheid zich, uiteraard, moet kunnen laten leiden door de behoeften van de dienst en de geschiktheid van de ambtenaar.

Zonder dat een zodanige aanwijzing daarom mag worden beschouwd als deel uitmakende van de benoeming in een bepaalde graad, kan niet worden ontkend dat een "overheveling" zoals bedoeld in dit ontwerp uit een betrekking in een eentalig kader naar een betrekking in het tweetalig kader, aan individuele ambtenarenbelangen kan raken. Aldus is het denkbaar dat de Koning, met toepassing van de statuutbevoegdheid die Hij aan artikel 66, tweede lid, van de Grondwet ontleent, een vormregeling als in dit ontwerp vervat, vaststelt. Daaruit mag evenwel niet worden afgeleid dat een dergelijke "overheveling" een nieuwe benoeming zou zijn, noch dat in hoofde van de

.../...

benoemende of dienstaanwijzende overheid enige verplichting aanwezig is om de procedure van het ontwerp tot elke soort van dienstaanwijzing uit te breiden. Overigens zal het aan de aandacht niet ontgaan dat het toepassen van die vormregeling het verwezenlijken van het taalevenwicht kan bemoeilijken. Dat euvel kan wel worden verholpen door, naar het voorbeeld van hetgeen in artikel 72, § 3, tweede lid, van het statuut van het rijkspersoneel is gesteld, het ontwerp aan te vullen met een bepaling naar luid waarvan, wanneer niemand kandidaat is, van ambtswege een ambtenaar kan worden aangewezen die aan de voorwaarden voldoet doch zich niet kandidaat heeft gesteld.

II. Overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, dient het ontwerp als rechtstreeks betrekking hebbende op de rechtspositie van het betrokken personeel voor raadpleging aan de erkende syndicale organisaties te worden voorgelegd. Volgens de gemachtigde ambtenaar is aan dat substantiële vormvereiste nog niet voldaan. Het verder advies moet met dat voorbehoud worden gelezen.

III. In de aanhef van het ontwerp wordt verwezen naar een advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht. Dat advies betreft niet de tekst van dit ontwerp. De vermelding ervan wordt dan ook best geschrapt.

IV. Bij de tekst van het ontwerp zijn nog verschillende vormopmerkingen te maken die geen speciale commentaar vergen. In het voorstel dat hierna in overweging wordt gegeven, is ermee rekening gehouden. Dat voorstel moet uiteraard worden gelezen onder voorbehoud van de bovengemaakte opmerkingen en aanbevelingen.

.../...

"KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE AANWIJZING VAN AMBTENAREN VOOR BETREKKINGEN VAN HET TWEETALIG KADER IN HET MINISTERIE VAN MIDDENSTAND.

Boudewijn, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengevat op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

... (Zie opmerking II);

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van ...,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In het Ministerie van Middenstand kunnen de ambtenaren die een betrekking op een eentalig kader bekleden doch de voorwaarden vervullen om tot het tweetalig kader te worden toegelaten, door Ons volgens de bepalingen van dit besluit met hun graad worden aangewezen voor een vacante betrekking in de overeenstemmende trap van de hiërarchie van het tweetalig kader.

.../...

Artikel 2.-

(§ 1). De aanwijzing wordt voorafgegaan door een oproep tot alle ambtenaren van het departement die voldoen aan de voorwaarden om tot het tweetalig kader te worden toegelaten en voor de betrokken betrekking in aanmerking komen.

(§ 2). ... (zie opmerking I in fine).

Artikel 3.-

De Directieraad brengt over de aanwijzing een met redenen omkleed advies uit.

Artikel 4.-

De vormregels die gelden voor de bevordering en de verandering van graad van ambtenaren van niveau 1, zijn van toepassing op de oproep tot kandidaten en op het advies van de Directieraad.

Artikel 5.-

Onze Minister van ...".

I. Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis du Conseil d'Etat, dont le préambule se réfère à l'article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, tend à organiser au sein du Ministère des Classes moyennes une procédure d'affectation à un emploi du cadre bilingue de fonctionnaires qui occupent un emploi d'un cadre unilingue, mais qui ont fourni la preuve légale de la connaissance de la seconde langue.

L'affectation d'un fonctionnaire, dans les conditions fixées par la loi, à un emploi de l'un ou l'autre cadre linguistique est une affaire d'équilibre linguistique, dans laquelle l'autorité doit évidemment pouvoir se laisser guider par les nécessités du service et par l'aptitude du fonctionnaire.

Sans que pareille affectation puisse pour autant être considérée comme faisant partie intégrante de la nomination à un grade déterminé, il est indéniable que le "transfert", au sens du présent projet, d'un emploi d'un cadre unilingue à un emploi du cadre bilingue peut mettre en cause les intérêts individuels de certains fonctionnaires. On peut concevoir, dans cet ordre d'idées, que le Roi, en application des pouvoirs que Lui confère en matière de statut l'article 66, alinéa 2, de la Constitution, arrête une procédure comme celle prévue par le projet. Mais il n'est pas permis d'en inférer qu'un "transfert" de cette nature constituerait une nouvelle nomination, ni qu'il y ait quelque obligation, dans le chef de l'autorité qui nomme ou affecte, d'étendre la procédure du projet à toute espèce d'affectation. On ne peut pas ne pas remarquer, par ailleurs, que l'application de la procédure projetée risque de rendre plus difficile la réalisation de l'équilibre linguistique. Il est toutefois possible de remédier à cet inconvénient en complétant le projet, sur le modèle de l'article 72, § 3, alinéa 2, du statut des agents de l'Etat, par une disposition aux termes de laquelle, en l'absence de tout candidat, un agent qui remplit les

conditions requises mais qui n'a pas présenté sa candidature, peut être affecté d'office.

II. Ayant directement trait au statut du personnel concerné, le projet doit, conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, être soumis à la consultation des organisations syndicales reconnues. Selon le fonctionnaire délégué, il n'a pas encore été satisfait à cette forme substantielle. C'est sous cette réserve qu'il y a lieu de lire la suite du présent avis.

III. Le préambule du projet fait référence à un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique. Cet avis ne concerne pas le texte du projet. Il vaudrait mieux dès lors en supprimer la mention.

IV. Pour le surplus, le texte du projet appelle diverses observations de pure forme, qui ne nécessitent aucun commentaire spécial et dont il a été tenu compte dans la proposition de texte faite ci-dessous. Il va de soi que cette proposition doit se lire sous réserve des observations et des recommandations formulées ci-dessus.

"ARRETE ROYAL RELATIF A L'AFFECTATION DE FONCTIONNAIRES A DES EMPLOIS DU CADRE BILINGUE AU MINISTERE DES CLASSES MOYENNES.

Baudouin, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

.../...

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

... (Voir observation II);

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre ...,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

"Article 1er.-

Au Ministère des Classes moyennes, les fonctionnaires qui occupent un emploi d'un cadre unilingue mais qui remplissent les conditions requises pour être admis au cadre bilingue, peuvent être affectés par Nous, conformément aux dispositions du présent arrêté, dans leur grade, à un emploi vacant au degré correspondant de la hiérarchie du cadre bilingue.

Article 2.-

(§ 1er). L'affectation est précédée d'un appel à tous les fonctionnaires du département qui remplissent les conditions requises pour être admis au cadre bilingue et qui entrent en ligne de compte pour l'emploi en question.

(§ 2). ... (Voir observation I in fine).

Article 3.-

Le Conseil de direction donne un avis motivé au sujet de l'affectation.

.../...

Article 4.-

Les formalités prévues en matière d'avancement et de changement de grade des fonctionnaires du niveau 1, sont applicables à l'appel aux candidats et à l'avis du Conseil de direction.

Article 5.-

Notre Ministre ...".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	H. COREMANS,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	A. VANDER STICHELE, F. DEBAEDTS,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,	
	J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	M. BENARD,	griffier. greffier.	

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. H. COREMANS.